

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・中文

No. 343

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2022年8月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协动推进课负责监督管理

新型^{しんがた}コロナ^{せつしゆ}ワクチン^{せつしゆ}接種

ワクチン^{せつしゆ}接種^うを受けられる期間は、9月30日(金)までの予定です。接種^{せつしゆ}を希望する人は、早めに予約してください。

<初回^{しょかいせつしゆ}接種^う (1・2回目^{かいいせつしゆ}接種^う) >

対^{たい}象^{しょう}: 12歳以上

* 妊娠^{にんしんちゆう}中^{ひと}の人、授乳^{じゆにゆうちゆう}中^{ひと}の人、新型^{しんがた}コロナウイルスに感染^{かんせん}したことがある人も、接種^{せつしゆ}できます。

<追加^{ついかせつしゆ}接種^う (3回目^{かいいせつしゆ}接種^う) >

対^{たい}象^{しょう}: 初回^{しょかいせつしゆ}接種^うから5ヶ月^{かげつけい}経過^{さいじよう}した12歳以上^{ひと}の人

<小児^{しょうにせつしゆ}接種^う>

対^{たい}象^{しょう}: 5~11歳^{さい}の人

* 新たに5歳^{さい}になる人の接種券^{せつしゆけん}は、5歳^{さい}になる日に合わせて発送^{はつそう}します。

→ 健康^{けんこう}増進^{ぞうしん}課

Tel. 048-774-1411

Fax 048-776-7355



こども医療^{いりようひよせいせいど}費^{へんこう}助成^{じよせい}制度^{せいど}の変更

10月1日から、こども医療^{いりようひよせいせいど}費^{へんこう}助成^{じよせい}制度^{せいど}が以下^{いか}のように変わります。

1) 入院^{にゅういん}医療^{いりようひ}費^{じよせい}の助成^{じよせい}が、18歳^{さい}になって初めて^{はじめて}迎^{むか}える3月31日^{がつにち}まで受けられるようになります。通院^{つういん}の助成^{じよせい}は、今までどおり15歳^{さい}になって初めて^{はじめて}迎^{むか}える3月31日^{がつにち}までです。

2) 埼玉県^{さいたまけん}内^{ない}の上尾市^{あげおしいがい}以外^{いりようきかん}の医療^{いりようひ}機関^{きかん}でも、助成^{じよせい}の対^{たい}象^{しょう}となる医療^{いりようひ}費^{まどぐち}の窓^{しはら}口^{ぐち}での支^{しはら}払い^{らい}がなくなります。なお、医療^{いりようひ}機関^{きかん}によっては、支^{しはら}払い^{らい}が必要^{ひつよう}となる場合^{ばあい}もあります。

県外^{けんがい}の医療^{いりようひ}機関^{きかん}で受診^{じゆしん}した場合は、今^{いま}まで通^{とお}り窓^{まどぐち}口^{ぐち}で医療^{いりようひ}費^{しはら}を支^あ付^げした後^{あと}、上尾市^{あげおし}に請^{せい}求^{きゆう}すると医療^{いりようひ}費^{じよせい}の助成^{じよせい}を受けられます。

新型^{しんがた}冠状病毒^{くわんじゆう}疫苗^{えんぷしん}接種^{せつしゆ}

可以疫苗^{えんぷしん}接種^{せつしゆ}期间^{きかん}为预定9月30日(星期五)为止。希望^{きぼう}接種^{せつしゆ}的人请尽早^{はや}预^{よやく}约^{やく}。

<初^{しょ}次^じ接^{せつ}种^{しゆ} (第1・2次^じ接^{せつ}种^{しゆ}) >

对^{たい}象^{しょう}: 12歳以上

* 正在^{せい}怀^{わい}孕^{いん}或^や喂^{えい}乳^{にゅう}期间^{きかん}的人、感染^{かんせん}过^{くわ}新^{しん}型^{がた}冠^{くわん}状^{じゆう}病^{びん}毒^{どく}的人也可以^い接^{せつ}种^{しゆ}。

<追^{つい}加^か接^{せつ}种^{しゆ} (第3次^じ接^{せつ}种^{しゆ}) >

对^{たい}象^{しょう}: 初^{しょ}次^じ接^{せつ}种^{しゆ}后^{のち}过^{くわ}5个月^{ごげつ}的12歳以上^{さいじよう}的人

<小^{しょう}儿^{にせつしゆ}接^{せつ}种^{しゆ}>

对^{たい}象^{しょう}: 5~11岁^{さい}的人

* 对^{たい}今^{いま}后^{のち}满^{まん}5岁^{さい}的人的接^{せつ}种^{しゆ}券^{けん}，在^{さい}达^た到^と5岁^{さい}生^{せい}日^{じつ}前^{ぜん}后^{のち}发^{はつ}送^{そう}。

→ 健康^{けんこう}增^{ぞう}进^{しん}课^か

Tel. 048-774-1411 /

Fax 048-776-7355



补^ほ助^{じよ}儿^{にせつしゆ}童^ど医^い疗^{りよう}费^ひ制^{せい}度^ど的^{てい}变^{へん}更^{こう}

10月1日起^{じつ}补^ほ助^{じよ}儿^{にせつしゆ}童^ど医^い疗^{りよう}费^ひ制^{せい}度^ど变^{へん}更^{こう}如^{ごと}下^げ：

1) 接^{せつ}受^{じゆ}补^ほ助^{じよ}住^{じゆう}院^{いん}医^い疗^{りよう}费^ひ期^{きかん}间^{かん}为^{ため}达^た到^と18岁^{さい}生^{せい}日^{じつ}以^い后^{のち}的^{てい}最^{さい}初^{しよ}的^{てい}3月31日^{がつにち}。到^た医^い院^{いん}外^{がい}来^{らい}诊^{しん}察^{さつ} (通^{つう}院^{いん}) 的^{てい}补^ほ助^{じよ}期^{きかん}间^{かん}为^{ため}和^わ以^い前^{ぜん}一^{いつ}样^{やう}达^た到^と15岁^{さい}生^{せい}日^{じつ}以^い后^{のち}的^{てい}最^{さい}初^{しよ}的^{てい}3月31日^{がつにち}。

2) 在^{さい}埼^{さい}玉^{たま}县^{けん}内^{ない}上^{あげ}尾^{おし}市^し以^い外^{がい}的^{てい}医^い疗^{りよう}机^き关^{かん}也^え不^ふ必^{ひつ}在^{ざい}医^い院^{いん}窗^{しやう}口^{ぐち}支^{しはら}付^{らい}全^{ぜん}额^{がく}医^い疗^{りよう}费^ひ。但^た是^し有^あ的^{てい}医^い疗^{りよう}机^き关^{かん}必^{ひつ}需^{じゆう}支^{しはら}付^{らい}医^い疗^{りよう}费^ひ。

在^{さい}埼^{さい}玉^{たま}县^{けん}以^い外^{がい}的^{てい}医^い疗^{りよう}机^き关^{かん}的^{てい}话^わ，和^わ以^い前^{ぜん}一^{いつ}样^{やう}必^{ひつ}需^{じゆう}先^ま在^{ざい}医^い院^{いん}支^{しはら}付^{らい}医^い疗^{りよう}费^ひ后^{のち}向^{むか}上^{あげ}尾^{おし}市^し申^{しん}请^{しやう}才^{さい}可^か以^い领^{りやう}取^と医^い疗^{りよう}费^ひ补^ほ助^{じよ}。

* 去^き正^{せい}骨^{こつ}院^{いん}时^{とき}的^{てい}补^ほ助^{じよ}方^{ほう}法^{ぽう}没^め有^あ变^{へん}更^{こう} (在^{さい}上^{あげ}尾^{おし}市^し内^{ない}的^{てい}正^{せい}骨^{こつ}院^{いん}等^{とう}在^{ざい}医^い院^{いん}不^ふ必^{ひつ}支^{しはら}付^{らい}医^い疗^{りよう}费^ひ)。

* 接骨院などを受診したときの助成方法は変更ありません(市内接骨院などのみ、窓口での支払いがありません)。
 県内の医療機関を受診するときは、健康保険証と新しい子ども医療費受給資格証を医療機関の窓口で提示してください。

・受給資格証をお持ちの人
 新たな手続きは必要ありません。新しい受給資格証を9月下旬に郵送します。

・新たに対象となる高校生世代の人
 7月に送付した通知を確認してください。通知が届かない人や受給資格証が必要な人は、子ども支援課まで問い合わせてください。

→ 子ども支援課
 Tel. 048-775-5120
 Fax 048-775-5342



去在埼玉县内的医疗机关时请在医院提示健康保险证和新的儿童医疗费领取补助资格证。

・持有儿童医疗费领取补助资格证的人
 不用办手续。将于9月下旬邮寄新的儿童医疗费领取补助资格证。

・这次成为对象的高中生等
 请确认在7月已邮寄的通知。没有收到通知或需要儿童医疗费领取补助资格证的人，请向儿童支援课询问。

→ 儿童支援课
 Tel. 048-775-5120 / Fax 048-775-5342



年金申請手続

所有的年金即使有领取的资格，但是本人不办理申请手续就不能领取。按照您所加入的年金制度，申请处各有不同。各个年金制度的申请处如下。

ねんきん せいきゆうてつづ
年金の請求手続
 すべての年金は、受けられる資格があっても本人の請求の手続きがなければ受け取れません。加入している年金制度によって請求先がちがいます。各年金の請求先は下表のとおりです。

加入していた年金制度 加入过的年金制度	請求先 申請处
国民年金だけ 只加入国民年金	保険年金課 (市役所 1階) 保険年金課 (市役所 1楼)
・国民年金 ・国民年金 (第3号被保険者期間のある人) (一定期間以第3号被保険者加入过的人) ・国民年金と厚生年金の加入期間のある人 一定期間加入国民年金和厚生年金都有加入过的人 ・厚生年金だけ 只加入过厚生年金	大宮年金事務所 大宮年金事務所 (さいたま市北区宮原町 4-19-9)

なお、手続きに必要な書類は個人により異なりますので、事前にねんきんダイヤル、大宮年金事務所、または保険年金課に問い合わせてください。

→ 日本年金機構ねんきんダイヤル
 Tel. 0570-05-1165
 おおみやねんきんじむしょ
 大宮年金事務所
 Tel. 048-652-3399



又，申请年金手续时必备的资料因人而异，请事前向日本年金机构年金专线、大宮年金事務所或保险年金课询问。

→ 日本年金机构年金专线 Tel. 0570-05-1165
 大宮年金事務所 Tel. 048-652-3399
 保険年金課
 Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

ほけんねんきんか
保険年金課

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

ましん ふうしん 麻疹・風疹ワクチン

ましん ふうしん こんごう ワクチン (2期) の定期の接種期間は、就学前年度の4月1日から翌年の3月31日までです。対象期間を過ぎると接種費用が自己負担となります。また、予防接種による健康被害が生じた場合の予防接種法に基づく補償も受けられません。対象の人は体調の良い時に早めに接種を受けましょう。

と き：2023年3月31日まで

対 象：2016年4月2日から

2017年4月1日出生の子ども

持ち物：母子健康手帳、予診票

申込み：直接、実施医療機関へ

*詳しくは、健康カレンダーなどをご覧ください。

→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414 / Fax 048-774-8188



とくていけんしん けんしん 特定健診/がん検診

特定健診の実施期間は10月31日(月)まで、がん検診実施期間は11月30日(水)までです。詳しくは、ハローコーナーニュース4・5月号をご覧ください。期間の終了間際は医療機関の混雑が予想されます。受診がまだ済んでない人は早めに受診しましょう。

せいかつべんきょうかい AGA「生活勉強会」

日本人・外国人市民のための勉強会です。今回は、上尾市高齢介護課の職員および介護体験者の話を日本語で聞き、日本の介護保険制度について学びます。

と き：8月21日(日)

午後2時～4時

と ころ：上尾公民館

定 員：20名(先着順)

費 用：100円

申込み：名前、電話番号、メールアドレスを書いて、8月18日(木)までにファックスまたはメールでAGA(上尾市国際交流協会)事務局へ。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



麻疹・風疹疫苗

麻疹・風疹的混合疫苗预防接种(第2期)的接种对象期间为从就学前年度的4月1日到次年3月31日为止。请注意,超过对象期间接种费用必需自己负担,而且如果预防接种后引起副作用时,无法接受按照预防接种法下的补偿。建议对象者在健康状况良好时尽早接种。

日期:2023年3月31日为止

对象:2016年4月2日~

2017年4月1日出生的儿童

携带物品:母子健康手册,预诊票

报名:请直接向实施医疗机关报名咨询

*详细情况请阅览「健康カレンダー(健康日程表)」等。

→ 东保健中心

Tel. 774-1414 / Fax 774-8188

特定健康检查/各种癌检查

特定健康检查实施期间至10月31日(星期一)为止,各种癌检查实施期间为11月30日(星期三)止。详细情况请阅览ハローコーナーニュース4・5月。接近期限时,医疗机关可能会因为人多拥挤,建议还没有接受检查的人尽早接受检查。

AGA「生活学习会」

为日本人・外国人市民开办的学习会。这次由上尾市役所高龄介护课职员及介护体验者用日语介绍,学习日本的介护保险制度。

日期:8月21日(星期日)下午2点~4点

地点:上尾公民馆

定员:20人(按照报名顺序)

费用:100日元

报名:写明姓名,电话号码,电子邮件地址后用传真或电子邮件在8月18日(星期四)之前向AGA(上尾市国际交流协会)事務局报名。

→ AGA事務局

Tel. 780-2468 / Fax 775-0007

office@aga-world.com

夏休み太陽特別観察会

と き：7月30日(土)～8月14日(日)

午後1時～4時30分

(曇天、雨天は中止)

ところ：自然学習館天文台

(丸山公園内)

内容：太陽の黒点やプロミネンス、昼でも見える一等星を観察します。

費用：無料

申込み：天文台へ

→ 自然学習館

Tel. 048-780-1030 / Fax 048-726-7901



暑假太陽特別観察会

日期：7月30日(星期六)～8月14日(星期日)

下午1点～4点30分

(阴天、雨天中止)

地点：自然学习馆天文台 (丸山公園内)

内容：观察太阳的黑点和日珥、白天也可以看得到的
一等星。

费用：免费

报名：向天文台报名。

→ 自然学习馆

Tel. 048-780-1030 / Fax 048-726-7901

8月のハローコーナー

月曜日の相談

と き：8月1日、8日、15日、29日

ところ：市役所 第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(8月22日)には、

ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

と き：8月27日

ところ：市役所5階

501会議室



8月の外语咨询服务

星期一的咨询

日期：8月1日、8日、15日、29日

地点：市役所第3别馆1楼

(市役所の対面)

* 第4周的星期一(8月22日)没有外语咨询服务。

星期六的咨询

日期：8月27日

地点：市役所5楼 501会议室

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語／ベトナム語 (第4土曜日のみ)

電話相談：048-775-5111 (代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务。

开设时间：上午9点～12点 西班牙语・英语 下午1点～4点 西班牙语・汉语・葡萄牙语・越南语(第4周星期六)

电话号码：048-775-5111(总机) * 请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」您可以随时在上尾市网站查询・阅览。(<http://www.city.ageo.lg.jp/>) 对于居住在市内的市民、除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→ 上尾市民协働推进课 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email s53000@city.ageo.lg.jp